

目錄 Contents

推動男男性接觸社群
的愛滋病預防 P.1-3
Tackle HIV/AIDS among Men who
Have Sex with Men

科學委員會的新建議 P.4
New Recommendations by
Scientific Committee

紅樹演習 P.5-6
Exercise Redwood

為學校舉辦預防及控制
流行性感冒專題講座 P.6
Health Talks to Schools on
Prevention and Control of
Seasonal Influenza

出版速遞 P.7
Publication Corner

活動快拍 P.7-8
Snapshots of Events

編輯委員會 Editorial Board

顧問 / Adviser

尹志強先生
Mr Aaron WAN Chi Keung

主編 / Editor-in-chief

關婉菁女士
Ms Cindy KWAN Yuen Ching

委員 / Members

鄧國強先生
Mr TANG Kwok Keung

譚玫瑰醫生
Dr THAM May Ked

余潔貞醫生
Dr Rachel YUE Kit Ching

容穎敏小姐
Miss Josie YUNG Wing Min

本刊物由衛生署衛生防護中心出版
香港九龍亞皆老街147C衛生防護中心大樓2樓220室
© 版權所有
如有意見，可傳真至3188 0594，或電郵至
rcag@dh.gov.hk給本刊編輯部。

This publication is produced by the Centre for
Health Protection (CHP) of the Department of Health
Room 220, 2/F, CHP Building, 147C Argyle Street,
Kowloon, Hong Kong

© All rights reserved
If you have any comments or opinions regarding the CHP
Newsletter, you may fax it to 3188 0594 or email to our
Editorial Board at rcag@dh.gov.hk.

推動男男性接觸社群的 愛滋病預防 Tackle HIV/AIDS among Men who Have Sex with Men



鑑於全球和本港有關男男性接觸社群中感染愛滋病病毒的個案均有上升趨勢，衛生署聯同世界衛生組織、聯合國開發計劃署及聯合國愛滋病規劃署，在2009年2月18日至20日期間，舉辦「衛生界別回應男男性接觸社群感染愛滋病毒情況研討會」。

愛滋病疫情已進入 第三階段

自1981年確診首宗感染個案以來，愛滋病已發展成為人類史上最具有毀滅性的疫症之一。在2007年，全球愛滋病毒感染者人數估計為3,300萬，其中500萬人處於亞洲。雖然香港的愛滋病毒感染率一直偏低，但防治工作卻面對鄰近地區疫情爆發所造成的威脅，區內人口的頻繁活動，令挑戰更加嚴峻。

香港愛滋病疫情的演變大致可分作三個階段。第一階段是以血友病患者和男男性接觸者為主。在第二階段，異性接觸傳播開始增加。過去幾年來，愛滋病毒感染者個案已漸漸地脫離過往的緩慢增長情況，進入了第三階段。本港男男性接觸者的感染個案大幅增加，而異性性

In view of the global and local rising trends of HIV infection among men who have sex with men (MSM), the Department of Health (DH), the World Health Organization (WHO), the United Nations Development Programme (UNDP) and the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS) jointly organised the Technical Consultation on Health Sector Response to HIV/AIDS among MSM from 18 to 20 February 2009.

Phase III of HIV/AIDS Epidemic

The global HIV epidemic has developed into one of the most devastating pandemics in human history since the diagnosis of the first case in 1981. The estimated number of people living with HIV globally was about 33 million in 2007, with about 5 million in Asia. Although Hong Kong has hitherto remained a low HIV prevalence area, the work of HIV prevention and control is constantly challenged by the concentrated epidemics happening in nearby regions. The challenge is further intensified by the high human mobility between Hong Kong and its neighbours.

The HIV epidemic in Hong Kong can be roughly divided into three phases with the first phase being characterised by infections in haemophiliac patients and MSM,



接觸的傳播情況仍然維持穩定。加強預防力度，以及更集中針對男男性接觸者社群作預防，以遏止男男性接觸者疫情加劇，成為本地愛滋病預防及控制的最迫切挑戰。

男男性接觸社群的疫情引起全球關注

全球而言，為了回應男男性接觸者社群中愛滋病疫情逐步加劇的情況，世界衛生組織（世衛）聯同聯合國開發計劃署和聯合國愛滋病規劃署在2008年9月，舉辦了一次針對全球男男性接觸社群愛滋病疫情的諮詢交流會議，其中一項會議決議是將全球性的建議在地區層面加以推行。

因應這個情況，西太平洋地區的組織舉辦了「衛生界別回應男男性接觸社群感染愛滋病毒情況研討會」。這個區域性研討會於2009年2月18日至20日期間在香港舉行，合辦者包括：世衛西太平洋地區辦公室、聯合國開發計劃署、聯合國愛滋病規劃署，以及中國香港特別行政區衛生署。

食物及衛生局局長周一嶽醫生在開幕禮上致辭時表示，鑑於全球及本地有關男男性接觸社群中感染愛滋病毒的個案均有上升趨勢，香港將在2007至2011年期間推行的五年愛滋病策略中，把有關預防工作列為優先處理項目。在同一典禮上，衛生署署長林秉恩醫生進一步指出，研討會提供一個重要及適時的討論平台，讓大家共同關注區內男男性接觸社群中感染愛滋病毒逐步升級的趨勢。

是次研討會參與者包括約五十名政府官員，以及負責男男性接觸社群感染愛滋病相關計劃的專家和非政府機構代表，他們分別來自澳洲、柬埔寨、中國、斐濟、中國香港、中國澳門、日本、寮國、馬來西亞、蒙古、紐西蘭、巴布亞新畿內亞、菲律賓、新加坡和越南。三十名本港觀察員亦參與了研討會。各國的參與有助確保研討會所討論的課題切合這些國家的獨特性，更能針對問題，而此平台亦提供了寶貴機會，讓本地工作人員向國際專家學習。



左起：衛生署署長林秉恩醫生、世衛 Dr Massimo N GHIDINELLI、食物及衛生局局長周一嶽醫生、聯合國開發計劃署 Mr Edmund SETTLE 和亞太男性健康聯盟 Mr Shivananda KHAN 在研討會開幕禮上。

From the left: Director of the Department of Health, Dr P Y LAM, Dr Massimo N GHIDINELLI (WHO), Secretary for Food and Health, Dr York CHOW, Mr Edmund SETTLE (UNDP) and Mr Shivananda KHAN (APCOM) on the opening ceremony of the Consultation.

followed by the second phase when heterosexual transmission became more prominent. In the past few years, the epidemic has quietly entered its third phase which sees a striking increase in infections among local MSM, against a stable heterosexual transmission. Strengthened and more focused efforts targeting MSM are thus needed to halt the escalating HIV epidemic among MSM which has become the most pressing local challenge in the work of HIV prevention and control.

Global Awareness to HIV/AIDS among MSM

Globally, in response to the escalating HIV epidemic among MSM, the WHO, in collaboration with the UNDP and the UNAIDS, held a Global Consultation on HIV/AIDS among MSM in September 2008. One of the recommendations from that consultation was to follow up the adaptation of global recommendations to regional contexts.

In this connection, a regional consultation meeting named Consultation on Health Sector Response to HIV/AIDS among Men who

Have Sex with Men (the Consultation) has been organised for the Western Pacific Region. The Consultation, held in Hong Kong from 18 to 20 February 2009, was organised by the WHO Regional Office for the Western Pacific, the UNDP, the UNAIDS and the DH of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR), China.

Speaking at the opening ceremony, the Secretary for Food and Health for HKSAR, Dr York CHOW, pointed out that in view of the global and domestic rising trend, HIV prevention among MSM was accorded a high priority in the five-year HIV/AIDS strategy for Hong Kong from 2007 to 2011. Also speaking at the Technical Consultation, the Director of Health, Dr P Y LAM, further addressed that the event provided an important and timely forum to address the escalating tier of HIV/AIDS among MSM in the region.

The event was attended by about 50 government officials, experts and representatives from non-governmental organisations (NGOs) who are responsible for HIV/AIDS programmes on MSM, from countries/regions in the

就最新情況作出的建議

是次研討會既有互動性，又具成效。會議作出了一些重要的建議，為區內國家提供重要指引，協助他們在男男性接觸者社群中進行愛滋病預防、治療、護理等工作。各項建議如下：

- 需要收集關於男男性接觸者和跨性別人士的策略性資料，例如流行病學和生物／行為監測數據等
- 需要收集更多關於男男性接觸者和跨性別人士感染愛滋病病毒的案例資料
- 加強區內不同國家之間的數據收集、分析，以及數據分享
- 加強建立醫護人員的能力，以協助他們回應男性和跨性別人士在性健康方面的需要
- 建立一個廣闊而區域性的男男性接觸者與愛滋病專責小組，以推動及鼓勵衛生界別主動參與有關工作
- 推廣高成本效益的男男性接觸者愛滋病預防干預工具套裝
- 鼓勵創造更有利的環境，以便對男男性接觸者進行愛滋病預防干預
- 對資源進行優先次序分配
- 為高愛滋病病毒感染環境發展一套「高效干預」工具

這三天的研討會成功促成國際及本地專家一起關注男男性接觸社群愛滋病毒傳播情況的出現或再出現，使他們不斷從經驗中學習，識別出差距，並找出機會和方法，以加強男男性接觸者間愛滋病的預防及控制。研討會作出的建議為香港提供了重要訊息，有助加強本地衛生界別回應男男性接觸者疫情，當中包括性病和愛滋病的預防、護理及治療。 (HP)



與會者正在進行分組討論。
Participants were having group discussion.

Western Pacific Region including Australia, Cambodia, China, Fiji, Hong Kong (China), Macao (China), Japan, Lao People's Democratic Republic, Malaysia, Mongolia, New Zealand, Papua New Guinea, the Philippines, Singapore and Vietnam, as well as some 30 local observers. Participation from countries in the region has helped to ensure that concerns and issues both unique and specific to these countries could be addressed and discussed, while the forum provided a valuable opportunity for local workers to learn from international experts.

Recommendations

The Consultation has been fruitful and dynamic. Important recommendations which provide important guidance for countries in the region to follow in HIV/AIDS prevention, treatment and care initiatives for the MSM community have been made. Among the recommendations were:

- Strategic information on MSM and transgender (TG) including epidemiological and biological/behavioural surveillance data should be collected
- Additional information on HIV incidence among MSM and TG is needed



衛生防護中心總監曾浩輝醫生在會上發言。
The Controller of the Centre for Health Protection, the Department of Health, Dr TSANG Ho-fai, Thomas spoke in the Consultation.

- Enhancing data collection and analysis as well as data sharing across countries in the region
- Strengthening capacity building for health care workers to address the sexual health need of men and TG
- The establishment of a broad-based, regional MSM and HIV task force for advocacy and active engagement of the health sector
- The promotion of cost effective MSM HIV prevention interventions tool kits
- The promotion of enabling environments conducive to HIV prevention interventions among MSM
- The prioritisation of resources
- The development of a 'highly active intervention package (HAI)' for high HIV incidence settings

The three-day event has succeeded in bringing together international and local experts to address the emerging or re-emerging spread of HIV among MSM, learn from ongoing experiences, and identify gaps, opportunities and ways to strengthen HIV prevention and control among MSM. Recommendations reached have provided us with important information in our efforts to scale up the local health sector response to HIV epidemic among MSM, including prevention, care and treatment of HIV/Sexually Transmitted Infections. (HP)

科學委員會的新建議


New Recommendations by Scientific Committee

傳病媒介疾病科學委員會和愛滋病及性病科學委員會最近發表了三份文件，供公眾參考。

由鍾世文教授帶領的傳病媒介疾病科學委員會，主力研究新出現和重現的傳病媒介疾病的威脅，並為防控策略提供意見。存有易受鼠疫感染的啮齒動物和其身上的蚤媒、處於鄰近疫區的地理位置，以及頻繁的人流和物流，都使香港備受鼠疫的威脅。委員會在新發表的「鼠疫的流行病學分析及本港相關預防措施」中，對鼠疫進行了流行病學分析，並討論其防控策略。此外，在題為「基孔肯雅熱的流行病學與本港的預防措施」的文件中指出，基孔肯雅熱病毒主要由受感染的伊蚊傳播至人類，而非洲和亞洲國家就曾爆發過基孔肯雅熱疫症。委員會討論了這種傳染病對本地公共衛生的潛在影響，並就加強本地防控措施提出建議。

以黎錫滔醫生為主席的愛滋病及性病科學委員會負責向政府提供愛滋病及性病的預防、醫療和控制建議。其中，愛滋病毒和乙型肝炎病毒的共同感染情況是值得

關注的課題。現時這兩種病毒共同感染的情況十分普遍，而且在治療上有一定的複雜性。在題為「就治療愛滋病毒與乙型肝炎病毒共同感染的建議」的文件中，委員會就如何診斷、治療及監察共同感染愛滋病毒和乙型肝炎病毒的病人作出建議。

上述三份文件已上載至衛生防護中心網頁，歡迎公眾閱覽。 



愛滋病及性病科學委員會。


The Scientific Committee on AIDS and STI (SCAS).

The Scientific Committee on Vector-borne Diseases (SCVBD) and the Scientific Committee on AIDS and STI (SCAS) have recently issued three papers for public reference.

Chaired by Professor John SIMON, SCVBD focuses on the study of threats imposed by emerging and resurging vector-borne diseases and advises on the relevant prevention and control strategies. With the presence of

in African and Asian countries and chikungunya virus is transmitted to humans by infected Aedes mosquitoes. The SCVBD issued 'Epidemiology and Prevention of Chikungunya Fever in Hong Kong' to discuss the public health implications of the disease to Hong Kong and to make recommendations to further strengthen the local control strategies.

The SCAS, under the chairmanship of Dr Thomas LAI, is devoted to advising the Government on the prevention, care and control of AIDS and sexually transmitted infections. In this regard, co-infection of Human Immunodeficiency Virus (HIV) and hepatitis B virus (HBV) bears special significance. The co-infection is common due to their shared routes of transmission. Management is also complex as the two viruses share certain resistance pathways. In the paper 'Recommendation on the Management of Human Immunodeficiency Virus and Hepatitis B Co-infection', SCAS provides recommendations on diagnosis, treatment and monitoring of HIV/HBV co-infected individuals.

These three papers are now available on CHP website. You are welcomed to take a look at them. 



傳病媒介疾病科學委員會。

The Scientific Committee on Vector-borne Diseases (SCVBD).

susceptible rodents and vector flea, and being a close proximity to endemic areas and busy ports for international travel and trading activities, Hong Kong is still receptive to plague. The SCVBD issued 'Situation of Plague and Prevention Strategies' to provide epidemiological analysis and to discuss prevention and control strategies of this disease. On the other hand, epidemics of chikungunya fever occurred

紅樹演習 Exercise Redwood

衛生防護中心於2009年1月10日在筲箕灣賽馬會診所舉辦了代號為「紅樹」的跨部門演習，目的是就出現人類感染禽流感個案的情況進行測試。測試項目包括設立指定診所提供診治的安排，以及與同一大樓內的公共服務單位進行協調和應變工作。

是次演習有逾200名來自食物及衛生局、衛生署、醫院管理局（醫管局）、香港愛滋病基金會、醫療輔助隊和消防處的人員參與。此外，內地和澳門共13名專家以觀察員身分出席了演習。

演習模擬香港在確診了人類感染禽流感個案後，往公立醫院急症室求診的人數急劇增加。於是，醫管局根據政府的流感大流行緊急應變計劃，啟動指定診所，將有流感病徵的病人分流，以分擔醫院的工作。為了配合啟動指定診所，位於同一大樓內的衛生署長者健康中心、胸肺科診所、肺塵埃沉着病診所和香港愛滋病基金會辦事處也作出了相應安排。演習期間，指定診所的醫生將兩名病情較重的病人轉介往醫院作進一步處理，而其餘病人則由診所醫生給予治療。

食物及衛生局局長周一嶽醫生在衛生署署長林秉恩醫生陪同下，前往指定診所視察前線人員的演習情況。周局長感謝所有參與人員共同努力，令演習得以順

The Centre for Health Protection conducted a joint exercise code-named Redwood on 10 January 2009 at Shau Kei

Wan Jockey Club Clinic to test the arrangements for setting up a designated clinic in the event of occurrences of human cases of avian influenza, as well as the coordinated responses of different public service units in the same building where the designated clinic was located.

More than 200 participants from the Food and Health Bureau, the Department of Health (DH), the Hospital Authority (HA), the Hong Kong AIDS Foundation, the Auxiliary Medical Service and the Fire Services Department took part in the exercise. Apart from representatives of local medical agencies, 13 experts from the Mainland and Macao attended the exercise as observers.



The exercise unfolded a scenario of a rapid surge of consultation rate at the Accident and Emergency Department of public hospitals after confirmation of human avian influenza cases in Hong Kong. Under the Framework of the Government's Preparedness Plan for Influenza Pandemic, the HA decided to triage patients with symptoms of influenza to the activated designated clinic to share the clinical workload. In response to the activation of the designated clinic, the Elderly Health Centre, the Chest Clinic and the Pneumoconiosis Clinic of the DH, as well as the Hong Kong AIDS Foundation office, all in the same building, adopted necessary arrangements. During the exercise, two patients with severe illnesses were referred to hospital for



「紅樹演習」參與人員態度認真，應付突發醫療事故更有信心。

The staff are confident in handling public health emergency incidents after participating in the Redwood Exercise.

項目巡禮 Programmes in Focus

利進行。是次演習為衛生署和相關機構提供一次寶貴機會，以測試、評估和優化有關啟動和運作指定診所的應急計劃，加強了各單位之間的協調和應變能力。ⓞⓞ



further treatment, while those with mild symptoms received outpatient medical treatment by clinic doctors.

The Secretary for Food and Health, Dr York CHOW, accompanied by the Director of Health, Dr PY LAM, visited the designated clinic to observe the frontline operations. Dr CHOW expressed his gratitude to the participants for their efforts contributing

to the smooth running of the exercise. This exercise provided a valuable opportunity for the DH and other concerned organisations to test and assess the contingency plans for activating and running designated clinics, and identify areas for system improvement. It also strengthened the communication and collaboration amongst different units. ⓞⓞ

為學校舉辦預防及控制流行性感冒專題講座 Health Talks to Schools on Prevention and Control of Seasonal Influenza

每年2月至3月是香港的冬季流感高峰期。為了使學校提高警覺，充分準備以對抗流感，衛生防護中心聯同教育局和社會福利署於2009年1月至2月期間，在全港不同地區舉辦了五場「流行性感冒的預防及控制」專題講座，逾760名校長和老師參加，他們在所屬幼兒中心、幼稚園和學校負責感染控制工作。

講座內容包括流行性感冒在學校的預防及控制措施、如何呈報流感爆發、爆發流感時的處理方法，以及衛生防護中心今年更新的「學校/幼稚園/幼稚園暨幼兒中心/幼兒中心預防傳染病指引」。

是次專題講座由衛生防護中心的感染控制處，和監測及流行病學處派出醫生和護士主講。參加者更有機會提出在現實生活環境面對的各種問題，與講者進行交流。是次專題講座的内容，可於衛生防護中心網頁 <http://www.chp.gov.hk> 下載。ⓞⓞ

The winter seasonal influenza peak usually occurs from February to March in Hong Kong. To help schools remain vigilant and prepared against influenza, the Centre for Health Protection (CHP), in collaboration with the Education Bureau and the Social Welfare Department, organised five health talks on 'Prevention and Control of Seasonal Influenza' in various districts in January and February this year. Over 760 principals and teachers who were in-charge of the infection control in their child care centres, kindergartens and schools attended.



The health talks highlighted the infection control measures for prevention of influenza as well as outbreak management and reporting. The 2009 version of 'Guidelines on Prevention of Communicable Diseases in Schools / Kindergartens / Kindergartens-cum-Child Care Centres / Child Care Centres' was also promulgated to all participants.

The speakers of the health talks were doctors and nurses from the Infection Control Branch and the Surveillance and Epidemiology Branch of the CHP. The audiences had the chance to discuss various questions about their real life situations and exchange information with the speakers. The presentation materials can be downloaded from the CHP website <http://www.chp.gov.hk>. ⓞⓞ

出版速遞 Publication Corner



《學校 / 幼稚園 / 幼稚園暨幼兒中心 / 幼兒中心預防傳染病指引》

Guidelines on Prevention of Communicable Diseases in Schools/Kindergartens/Kindergartens-cum-Child Care Centres/Child Care Centres

為了預防傳染病在學校、幼稚園、幼稚園暨幼兒中心和幼兒中心內散播，衛生防護中心修訂了相關預防傳染病指引，藉以指導上述機構負責人和員工採取有效的感染控制措施。此指引根據二零零四年版作出更新，下載網址為：
http://www.chp.gov.hk/files/pdf/School_full_tc_20090115.pdf.

To prevent the spread of communicable diseases in schools, kindergartens, kindergartens-cum-child care centres and child care centres, the Centre for Health Protection has revised the corresponding guidelines on prevention of communicable diseases to equip the persons-in-charge and staff of schools/centres with effective preventive measures. The guidelines are updated according to the previous version published in 2004. The online version is available at:
http://www.chp.gov.hk/files/pdf/School_full_eng_20090115.pdf.

活動快拍 Snapshots of Events

16.02.2009



世界衛生組織慢性病和健康促進司長 Dr Fiona ADSHEAD 到訪聖公會聖雅各小學，了解香港學校推行健康飲食的情況。對於該校校長、老師和家長為學童健康飲食作出的努力，Dr Fiona ADSHEAD 深表讚賞。

Dr Fiona ADSHEAD, Director of Chronic Disease and Health Promotion of the World Health Organization, visited S.K.H. St. James' Primary School to understand the promotion of healthy eating in schools in Hong Kong. She was greatly impressed by the efforts made by the school principal, teachers and parents in caring for the healthy eating habits of schoolchildren.



11.01.2009

「長城演練2008」總結會在香港舉行。會議由國家衛生部主持，出席的公共衛生專業人員包括來自浙江省衛生廳、澳門衛生局、香港衛生署和醫院管理局的代表。會議亦討論了下次聯合演練的籌備事宜。

Chaired by the Ministry of Health of China, the evaluation meeting for 'Exercise Great Wall 2008' was held in Hong Kong. Public health professionals from the Health Bureau of Zhejiang Province, the Health Bureau of Macao, the Department of Health and the Hospital Authority of Hong Kong attended the meeting. They also discussed the preparation work for the next joint exercise.

14.01.2009

感染控制處在灣仔愛群道戴麟趾夫人訓練中心舉行感染控制講座，以提高社會福利署員工對流感大流行的警覺性，讓他們認識政府的應變計劃，並熟習感染控制的基本原則和應用技巧。

The Infection Control Branch organised an infection control talk at Lady Trench Training Centre in Wan Chai to increase the awareness of the staff of the Social Welfare Department on the preparedness and preparation for influenza pandemic and to equip them with the skills and principles on infection control.



活動快拍 Snapshots of Events

14.02.2009



屯門健康城市協會舉辦「健康城市之適飲適食匯屯門」烹飪比賽，推廣健康飲食習慣，區內共50支公眾隊伍參賽。世界衛生組織慢性病和健康促進司長 Dr Fiona ADSHEAD 和衛生署副署長譚麗芬醫生擔任主禮嘉賓。

To promote healthy eating in the district, the Tuen Mun Healthy City Association Limited organised a healthy eating cooking competition, in which 50 public teams had participated. Director of Chronic Disease and Health Promotion of the World Health Organization, Dr Fiona ADSHEAD, and Deputy Director of Health, Dr Gloria TAM, were the officiating guests of the event.

07.02.2009

社區聯絡部聯同荃灣區議會和多個社區團體合辦「預防『禽流感』由『我』做起！健康大使誓師儀式暨元宵嘉年華」。社區聯絡部首席社會醫學醫生蔡曉陽醫生獲邀擔任主禮嘉賓，她藉此機會向公眾推廣預防禽流感的訊息。

The Community Liaison Division (CLD), together with the Tsuen Wan District Council and various community groups co-organised 'Prevention of Avian Influenza cum Health Ambassadors Award Ceremony'. Dr Jacqueline CHOI, Community Physician of the CLD officiated the ceremony and promulgated the message of prevention of avian influenza to the public.



05.03.2009

衛生署署長林秉恩醫生出席南區區議會會議，與區議員會面，以加強地區層面溝通及建立支持網絡。會上，署長就政府的重要衛生政策進行推廣及解釋。

Dr PY LAM, Director of Health, met with the Southern District Councillors. He explained and introduced the major health initiatives of the Department to strengthen communication and gain support at district level.



25.02.2009



為了加強社區人士對「長者醫療券試驗計劃」和「流感疫苗資助計劃」的認識和取得他們支持，社區聯絡部走訪十八區出席區議會會議和舉辦三場簡介會，積極向區議員和其助理介紹這兩項計劃。

The CLD visited the 18 District Councils and organised 3 briefing sessions to gain the support of District Councillors and the public for the 'Elderly Health Care Voucher Pilot Scheme' and 'Influenza Vaccination Subsidy Scheme'.

14.02.2009

社區聯絡部在「香港政府華員會95週年會慶」活動中，向公務員講解健康飲食原則和介紹「有『營』食肆」運動。

In an event to mark the 95th Anniversary of the Hong Kong Chinese Civil Servants' Association, the CLD gave a health talk to civil servants to promote healthy eating principles and the EatSmart@restaurant.hk Campaign.



編者的話 Words from the Editor

春天萬物生機蓬勃，天氣乍暖還寒。大家在開懷享受節日活動和歡渡假期之餘，應經常注意個人衛生，時刻保持警覺，預防傳染病。衛生防護中心經已更新有關在學校和幼兒服務機構預防傳染病措施的指引，並舉行了一項堵部門演習以測試就人類感染禽流感的應變工作。

香港以至全球感染愛滋病毒個案在男男性接觸社群中有上升趨勢。本期專題報導較早前在港舉行的地區研討會就相關防護工作提出的建議。

Spring promises life and warmth while coldness lingers. When celebrating the festive events and holidays, please stay alert to upkeep personal hygiene and prevent infectious disease. CHP has updated the guidelines on prevention of communicable diseases in schools/child care services institutions and conducted an interdepartmental exercise to test the emergency

preparedness of concerned parties for human cases of avian influenza.

A regional event to address the global and local rising trend of HIV infection amongst men who have sex with men held earlier this year in Hong Kong had made recommendations on relevant aspects of prevention, treatment and control as detailed in the cover story.